

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez którą i jesteście zbawianymi w jakim Słowie ogłosiłem dobrą nowinę wam jeśli trzymacie się oprócz jeśli nie bez powodu uwierzyliście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przez którą dostępujecie zbawienia,* jeśli trzymacie się jej w takim Słowie, w jakim wam ją ogłosiłem, chyba że daremnie** uwierzyliście. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez którą i zbawiani jesteście, jakim słowem ogłosiłem dobrą nowinę wam, jeśli nabywacie*, chyba że** płocho uwierzyliście. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez którą i jesteście zbawianymi (w) jakim Słowie ogłosiłem dobrą nowinę wam jeśli trzymacie się oprócz jeśli nie bez powodu uwierzyliście

¹⁾ <x>520 1:16</x>; <x>530 1:18</x>

²⁾ <x>530 15:14</x>; <x>550 3:4</x>

³⁾ Trzeba zastosować inwersję: "jeśli nabywacie (dobrą nowinę) taką, jakim słowem ogłosiłem dobrą nowinę".

⁴⁾ partykuły oznaczające ustępstwo.